

*Articles conçus par le prince d'Orange et les députés des états généraux, sous le bon plaisir des provinces, pour traiter avec le duc d'Anjou.*

Anvers. 24 juin 1580.

Articulen geconcipiëert bij mijne heeren den prince van Oraingnen ende den gedeputeerde van de Generale Staten, op dewelcke, onder het welbehagen vande provinciën, men soude moegen tracteren met den hertoghe van Anjou.

I. Te wetene dat d'oude verbonden van den huyse van Bourgoignen ende namentlyck met het coninckryck van Engelant sullen blyven in wesen, zonder

---

*A. E. U. f° 167—172.* Ainsi quoiqu'elle fût en état de promettre tout ce qu'on voulait, l'assemblée était complètement hors d'état de faire quelque chose qui liait les provinces. C'étaient de mauvais auspices pour entrer dans une négociation. Aussi l'assemblée tâcha immédiatement d'y remédier. Tandis qu'on résolut de communiquer aux députés de la Flandre, que l'on considérait en quelque sorte comme ses propres envoyés, la copie de la lettre qu'on avait écrite au duc, „pour se régler suivant le contenu,” on conclut à l'envoi d'une députation aux provinces récalcitrantes, du moins à celles de Geldres et d'Utrecht, mais „la dénomination des députez pour envoyer en Geldre et à Utrecht avec les articles soubz lesquels on traictera avecq monseigneur le ducq d'Anjou est remise à Son Excellence et pour dresser leur instruction sont dénommez les sieurs Cant et Valcke.” Ainsi l'assemblée recourut immédiatement à l'autorité du prince d'Orange. Comme de coutume, on espérait tout redresser avec son appui. En attendant l'issue on se mit à l'œuvre pour arrêter la teneur du traité.

dat doer dit jegenwoordich tractaet eenige veranderinge daerinne geschiede, ende dat daerenboven in dit jegenwoordich tractaet zullen begrepen worden het Ryck, den coninck van Navarre, Schotland, van Denemarcken ende Sweden, die Hansche steden, die keurvorsten van den Rycke ende den hertoge van Cleven, met henne geconfedereerde, mitsgaders mijnen heere Casimire, den palsgrave, ende alle andere vorsten, potentaten, republicquen ende steden die sulcx begeren sullen, op de conditiën ende articulen, die men bij gemeynen advyse tot die meeste verzekeheyd van de gealliëerde ende bontgenoten t'zamentlyck zal mogen besluyten ende verdragen.

II. Dat den coninck van Vranckeryck zal verclaren den coninck van Spaingnen met zijne adherenten voir vyant ende denselven die oorloge doen, zoo te watere als te lande, oft zijnen broeder genoehsaem middelen geven, om ten eeuwigen daege dese landen te beschermen tegen den voorseyden coninck van Spaigniën ende zijne gealliëerde oft andere vyanden van dezelve landen.

III. Tot welcken eynde het conincryck van Vrancryck ende dese landen sullen eeuwelyck blyven verbonden, doende d'oorloge by gemeynen advyse tegens alle deghene daerby d'een oft d'andere soude comen bevochten te worden, wel verstaende nochtans, dat dese landen nemmermeer en sullen moegen geïncorporeert worden aen de croone van Vrancryck, maer sullen blyven onder henne oude wetten, costumen, rechten, gebruycken, contracten ende privilegiën ende die conditiën alhier gespecificeert.

III. Zijne Hoocheyt zal beloven te onderhouden in dese landen die religie ende religionsvrede in sulcken staet, als die jegenwoordelyck zijn, ende namentlyck in den lande van Brabant, Vlaenderen,

Gelderlant, Mechelen, Uuytrecht, Vrieslandt, Overysse, Ommelanden ende Drente, ende datter van weggen Zyne Hoogheyt nyet en sal inne verandert oft vernieuwt wordden. Hollant ende Zeelant zullen blyven, namentlyck in 't stuck van de religie ende anderssins, zulcx als die tegenwoordelyck zyn.

V. Ende generalyck en zal Zyn Hoocheyt nyet toelaten, dat yemandt zal wordden in zyn huys ondersocht, oft anderssins geinquieteert ter zaecken van de religie, al waer 't dat hy 't selfde dede buyten die provinciën, nemende den eenen ende den anderen in zyn protectie.

VI. Syne Hoocheyt zal hebben voor raedt van staten, dieghene die hem die provinciën zullen ordineren, diewelcke egheen Franchoisen en zullen assisteren dan een oft twee met consente van de voorscreven provinciën ende denselven aengenaem wesende.

VII. Syne Hoocheyt haer houdende herwaertsover zal die principaelste officiers van zynen huys hebben van dese landen, ende aengaende d'andere zal alsulcke mogen nemen als hem zal believen, op conditie nochtans, dat het meestendeel van de edelluyden zullen wesen van desen lande.

VIII. Als den tyt zal vereyschen, dat men zal moeten versien tot den gouvernemente van de provinciën ende stercten ende van principaele officiën van de provinciën, sullen by de voorscreven provinciën drye genommeert wordden, van dewelcke Zyn Hoocheyt den eenen sal kiezen.

IX. Dat alle het vrempt volck van oorloge, zoo Franchoisen als andere, sullen gehouden wezen vuyt den lande te vertrecken, als 't die provinciën zullen versoucken.

X. Dat die voorscreven landen zullen blyven in erfvenisse aen Zyn Hoocheyt ende aen zyn manne-

lyck wettelyck hoir van zynen lyve geprocreert, de welke commende te failleren, zal denselven Staten die macht blyven eenen anderen te moegen kiezen. Welverstaende dat die alianciën tusschen Vrancryck Engelant ende dese landen zullen blyven in hen geheel, dan oft geschiede dat Zyn Hoocheyt oft zyn mannelyck wettelick hoir, by hem geprocreert, hadden vele kinderen, manspersoonen, zal wesen ten keuze van de Staten te nemen dengenen die hen goetduncken zal.

XI. Ende inne gevalle van onbejaerheyte van den voorscreven successeur oft gecosene, die voorscreven Staten sullen hem stellen eenen gouverneur, aen hen reserverende die vooghdye, gouvernementen ende administratie van den lande, ter tyt toe hy zal gecomen wesen ten ouderdomme van twintich jaeren.

XII. Syne Hoocheyt zal den provinciën onderhouden die oude tractaten, contracten, rechten, privilegiën, vryheden, usantiën ende costumen ende oick die Unie van Uuytrecht.

XIII. Ende zal Zyn Hoocheyt ratifieren allen 't gend'welck te vooren by den eertshertoghe ende die Staten is geordonneert ende geconfereert.

XIIII. Die domeynen van den coninck zullen gestelt wordden in possessie van Zyn Hoocheyt, in sulcken staet als die jegenwoordelyck zyn, om daer van te disponeren nae zyn goede geliefte ende die te doen bedienen by sulcke als hem believen zal. behoudelyck dat zy naturele zyn van dese landen, ende zal hem te vrede houden met die voorscreven domeynen, zonder te mogen opstellen oft lichten eenige extra-ordinairise penninghen, sonder consent van de voorscreven Staten, volgende henne oude privilegiën.

XV. Syn Alteze zal verbonden wesen d'oorloghe te

doen ende de landen te beschudden als voorscreven is, zoo wel met die myddelen van den coninck, zynen broeder, als zyn eygene, waertoe de voorscreven Staten jaerlycx zullen uuytreyccken die somme van twee milioenen ende iiiic duysent guldenen; ende zullen van deselve somme, voir alle andere betaelt wordden ende onderhouden wordden die garnisoenen ende andere volck van orloghe van den lande, zoe te wattere als te lande, in sulcken getal als men bevinden zal te behoirene.

XVI. In zyn absentie zal hy stellen een hooft over het Franchoys crychsvolck, wezende den Staten aengenaem.

XVII. Hy en zal nyet mogen leggen eenige Franchoisen oft vrempdelingen in garnisoenen van steden oft sterckten, sonder consent van de provincie dair dieselve plaetsen gelegen zyn.

XVIII. Dan om te voorsiene tot die commoditeyt ende noot van den volcke van oirloghe, sullen by de voorseyde provinciën bequaeme plaetsen geordonneert wordden, tot ververssinge ende verwinteringe van de compaigniën, indien des noot zy.

XIX. Hy en zal nyet moegen maecken eenich accoordt met den coninc van Spangnen oft die affgevallen provinciën oft plaetsen oft andere dan met advys, consent ende behaeghen van de provinciën die hem ontfangen zullen hebben.

XX. Welverstaende dat die provincien, steden ende plaetsen die hen sullen willen begeven met die generaliteyt, zullen ontfangen ende geadmitteert worden in dit jegenwoordich tractaet.

XXI. Ende aengaende dieghene die by geweld zullen genomen wordden, zal Zyne Hoocheyt daer van ordineren, met advys van den Staten, sulcx als men met gemeynen consente zal bevinden te behooren.

XXII. Syne Hoogheyt zal doen den solemnelen ende gewoonelycken eedt aen yder provincie, boven den generaelen eedt, te doen den Staten, tot onderhoudinge van dit tractaet.

XXIII. Syne Hoocheyt zal gehouden wesen ten alderminsten alle jaer eens te doen vergaderen die Generaële Staten, om te disponeren ende ordonneren op die gelegentheden, raeckende het welvaeren van den lande ende onderhoudinghe van de privilegiën van dyen, boven desen dat die voorscreven Staten sullen vermogen te vergaderen t'allen stonden ende zoo dickmael als 't hun goetduncken zal, zoo in 't generael als in 't particulier.

XXIII. Syne Hoocheyt zal zyne residentie houden herwartsovere, ende oft hy hem uuyt nootsaekelycke oorsaecke voer eenigen tyt waere absenterende oft dat hy hem in persoone nyet en conste gevonden by den leger, zal yemanden van den lande, die aengenaem zy, met consente van de Staten in zyn plaetse stellen.

XXV. Ende zoo verre Zyn Hoocheyt dit jegenwoordich tractaet te buyte ghinck in eenige van zyne poincten, sal in der Staten macht wesen eenen anderen heer te nemen.

XXVI. Ten lesten: alsoo mynen heere den eertshertoge van Oistenryck, herwaertsover geroepen geweest zynde, hem getrouwelyck heeft gedraghen ende gequeten, alles volgende zynen geloeften ende eedt,

XXVII. Sal by den lande geadviseert worden, mitsgaders by den voorscreven hertoge van Anjou, oft met denghenen die hier van zynentwegen wezen zal, met wat beste middelen men den voorscreven eertshertoge zal mogen geven redelycke satisfactie ende contentement.

Alsoo hersien ende gecorrigeert in de vergaderinge

van de Generale Staten, binnen Antwerpen, den  
xxiiii<sup>sten</sup> Juny 1580.

My tegenwoirdich

Houfflin. 1)

*Reg. états généraux, t. IV. (Négociations  
avec le duc d'Anjou) f° 51. A. R. B.  
Actes 2265.*

---

1) Quoique cette nouvelle rédaction ne présente que des changements de peu d'importance, il nous paraît utile de publier ici toutes les versions de ce traité. Il est certainement singulier que nous n'ayons pu trouver un exemplaire en français et que ce texte-ci n'ait pas été consigné dans le registre *Dépêches France*, surtout qu'au sujet de cette rédaction surgit une nouvelle difficulté, encore plus grave que la résistance des provinces de Gueldres et d'Utrecht. Le registre des résolutions des états généraux rapporte à cette date ce qui se passait alors, dans les termes suivants. (Voyez aussi *Reg. Dép. France, t. II, f° 58. A. R. H. Ms. Anjou, t. I, p. 172. A. E. U.* où l'on trouve les extraits de ce registre s'y rapportant). „Les pointz et articles soubz lesquels on traictera avec monseigneur le duc d'Anjou, ont ce jourdhuy esté reveu et corrigé. Et les estatz de Brabant ont désiré d'en pouvoir faire rapport à leur commune, insistans ceulx de Tournay, Tournesiz et Utrecht à leur déclaration que dessus” (Voyez p. 350). Cette résistance du Brabant venait en partie de la noblesse, qui faisait objection à la mention de l'union d'Utrecht, pour laquelle elle témoignait une aversion marquée (voyez *Reg. des Rés. ét. gén. 14 mai 1580*, cité par Groen van Prinsterer, *Archives de la maison d'Orange*, t. VII, p. 388), mais surtout de la ville d'Anvers, où le grand conseil (Breedem Raet) était fortement opposé au traité. En premier lieu il craignait qu'une telle mesure, amenant une rupture définitive avec le roi d'Espagne, porterait un coup fatal au commerce de la ville, laquelle, on le sait, vivait principalement de l'échange des denrées des pays septentrionaux contre les marchandises apportées des possessions du roi d'Espagne, ou du moins devant passer par ces possessions; de plus il était non moins certain que la bourgeoisie d'Anvers ne se fiait nullement au duc et en général aux

français. Naturellement les brabançons ne voulaient passer outre dans une affaire d'une telle importance, sans être sûrs de l'adhésion de leur ville principale, qui en ce temps-là, était la véritable capitale des Pays-Bas. Aussi, quoique par la décision sur la réponse au duc, l'affaire du traité fût mise en voie d'exécution, ce n'était guère sous de bons auspices, et l'on ne s'étonne nullement d'entendre que le prince d'Orange, à sa sortie de l'assemblée des états généraux, „se retira en coche vers son logis démontrant assez triste mine” (*Mémoires anonymes*, t. V, p. 285). Que n'avait-il pas fait déjà pour mener cette affaire à bonne fin, et voilà que si près du but, s'élevait un obstacle, qui pouvait paraître insurmontable, d'un côté d'où l'on se serait attendu plutôt au plus vif assentiment. Pourtant les états généraux et le prince, qui presque journellement participait à leurs travaux, ne se décourageaient pas. Au contraire ils passèrent outre, aussi loin que possible, comme si de rien n'était.

Le lendemain, 25 juin, le registre rapporte: „Les sieurs d'Ouhein, Hessels, Thayaert, d'Aspre, Cant et Vosberghe sont dénommez pour se transporter vers Son Excellence et entendre d'icelle quels personnages on pourrat envoyer vers monseigneur le ducq d'Anjou, et s'il serat expédient que le sieur Despruneaux s'achemine en France pour accélérer le secours de Son Altéze.” Et immédiatement après, „D'instructie op hetgene dat de heeren van Dort ende Leoninus, raedt van staete, sullen handelen mette Staeten van Gelderlandt, graefschap van Sutphen *ende met die van Overysseel*”, (ces cinq derniers mots sont biffés) „aenguaende d'aenneminghe van den hertogh van Anjou, es ghelesen geweest ende goet ghevonden.” Pourquoi l'assemblée ne fit-elle d'abord aucune démarche à l'égard d'Overysseel, c'est ce qui ne paraît pas clair. Certainement cette province en ce temps-là prenait peu de part aux affaires communes, et elle avait l'habitude de ne rien décider sans s'être concertée d'avance avec ses deux voisines, la Gueldre et Utrecht, mais néanmoins il est singulier que maintenant on évitait de lui communiquer ce qu'on avait à dire aux deux autres, et que ce n'était pas par mégarde, ce qui est effectivement prouvé. Mais nous aurons encore à nous occuper de l'attitude des provinces septentrionales récalcitrantes.

Cela fait, „signées les lettres qui s'envoient à monseigneur le ducq d'Anjou dont copie s'envoierast aux députez des quatre membres de Flandres estant lez Son Altéze, les sieurs Provyn et de

Caron, y joindre aussi copie des lettres de Son Altéze aux estatiz." (Voyez la pièce suivante). Pendant que cela se faisait, des difficultés paraissent s'être élevées sur quelques articles de l'instruction des députés pour la Gueldre, difficultés qui en nécessitèrent la reprise et l'addition de quelques changements, car le registre dit ensuite: „D'instructie van de heeren gedeputeerde in Gelderlandt ende Sutphen heeft wederomme ghelesen gheweest ende gearresteert onder de marginale additiën," c'est-à-dire après y avoir inséré les additions ajoutées à la marge du projet. Cette instruction cependant ne fut expédiée que le surlendemain (Voyez le n° CCCCXCIII).

A ce qu'il paraît, tout cela se fit à l'assemblée générale des états, qui semble avoir siégé tous les jours et où, selon les *Mémoires anonymes*, le prince d'Orange et le prince d'Espinoy (lequel depuis quelques mois portait ce titre que nous lui avons déjà donné par anticipation dans nos volumes précédents, mais qui auparavant ne fut porté que par son frère aîné, Charles de Melun, mort récemment à Venise) assistaient presque journellement, tandis que quelquefois l'archiduc lui-même, qui ne faisait plus opposition à l'élévation de son rival, et le marquis de Berghes y firent aussi une apparition plus ou moins longue. Mais en même temps les députés ordinaires en traitèrent aussi. Du moins nous ne saurions autrement comprendre le sens de la notice suivante qui se trouve insérée au registre à la date du 27 juin. „Les sieurs députez ont ce jourd'huy déclaré qu'ilz tiennent pour résoluz et arrestez les poinctz et articles soubz lesquelz on traictera avecq monseigneur le ducq d'Anjou, suivant les restrictions alléguées par les provinces le xxiii<sup>e</sup> de ce mois, quant lesdictz articles furent revuez et corrigez en l'assemblée générale."